98648-009-61

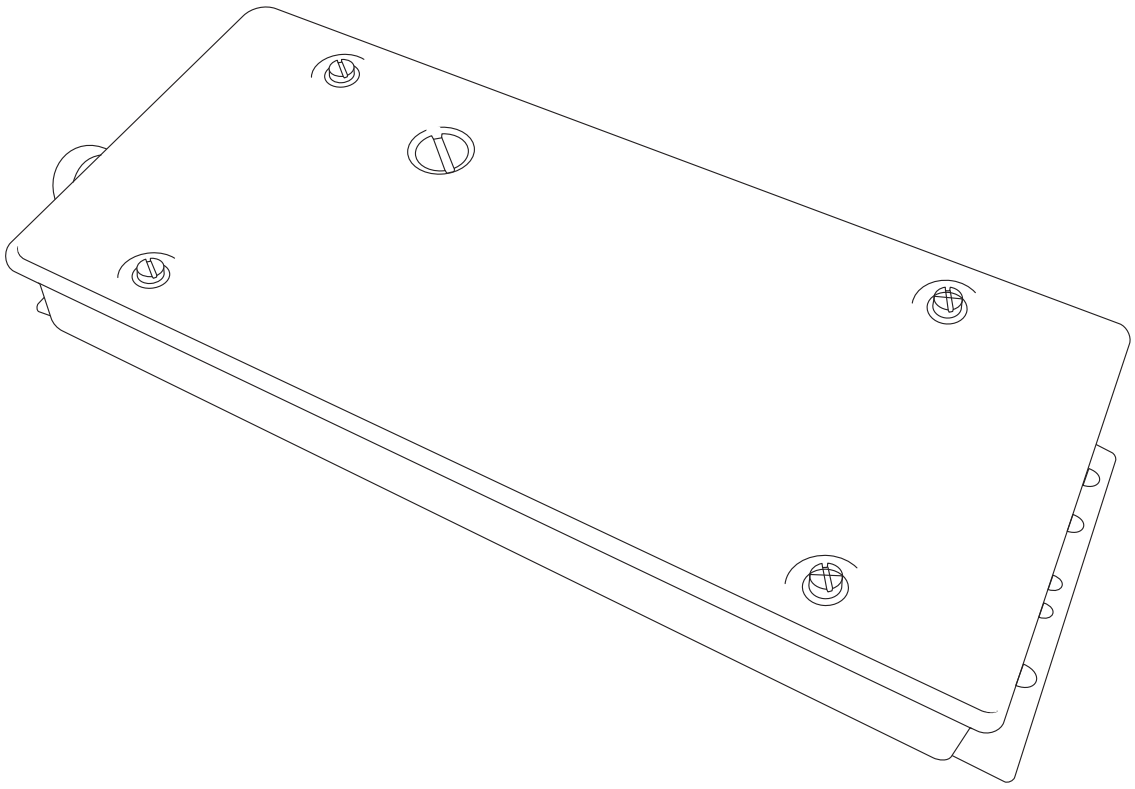
Sartorius

Tecnologia
di Pesata Industriale

YCO02IS-0CE

Convertitore analogico/digitale

Istruzioni per l'installazione e configurazione



sartorius

Indice

	Pagina
Impiego previsto	3
Istruzioni di sicurezza e avvertenza	3
Messa in funzione	4
Disimballaggio	4
Garanzia	4
Equipaggiamento fornito	4
Consigli per l'installazione	4
Acclimatazione di YCO02IS-0CE	4
Installazione	5
Installazione dell'alimentatore	5
Installazione della cella di carico/ piattaforma di pesata	6
Installazione dell'interfaccia	8
Collegamento alla rete	9
Impiego del sistema di pesata come strumento per pesare legale	10
Componente di un sistema di pesata verificabile	10
Influsso del precarico sulla accettabilità della verifica	10
Apparecchiature supplementari approvate	10
Commutatore di accesso al menù	11
Configurazione	12
Scopo	12
Caratteristiche	12
Consigli per l'impostazione	12
Controllo e configurazione per l'impiego dello strumento in metrologia legale	12
Descrizione delle singole voci del menù	15
Esempio di configurazione	17
Configurazione delle operazioni di regolazione e linearizzazione	20
Regolazione	22
Calibrazione/regolazione esterna	22
Configurazione per mezzo di un PC	24
Descrizione dell'interfaccia	25
Cura e manutenzione	27
Servizio	27
Riparazioni	27
Pulizia	27
Controllo di sicurezza	27
Indicazioni per il riciclaggio	28
Condizioni di deposito e trasporto	28
Accessori/opzioni	28
Dati tecnici	29
Disegno con quotatura	30
Marchio CE	31
Dichiarazione di conformità	31
Approvazione del tipo	32
Targhette e contrassegni	33
Consigli per l'esame tecnico della verifica	35

Impiego previsto

Il convertitore analogico/digitale YCO02IS-0CE è adatto all'impiego in sistemi di pesata. Al convertitore si possono collegare tutte le celle di carico con sistema a dilatometro a lamella reperibili in commercio e piattaforme analoghe, come per es. la serie IWA, IU e IF. Scegliere la cella di carico desiderata e proceder al collegamento. Sul convertitore si può installare a scelta un'interfaccia RS232 oppure RS485.

Il convertitore analogico/digitale soddisfa le esigenze più elevate di precisione e l'affidabilità grazie alle seguenti caratteristiche:

- Costruzione robusta e di lunga durata
- Livello di protezione dell'alloggiamento: IP67
- Temperatura ambiente permessa durante il funzionamento: –10°C fino a +40°C.

Diverse possibilità d'installazione e montaggio offrono una maggiore versatilità, per es.:

- Installazione in pese a ponte oppure piattaforme di pesata
- Fissaggio su parete
- Fissaggio al suolo

Collegare il convertitore e gli accessori secondo le norme tecnologiche vigenti.

Uscita dati

Per l'uscita dati sono disponibili delle interfacce dati alle quali si possono collegare

- un terminale isi
- una periferica (per es. un PC)

Istruzione per l'utente «⚠»

Leggere e seguire attentamente i paragrafi contrassegnati con questo simbolo, contengono istruzioni tecniche di sicurezza.

Istruzioni di sicurezza e di avvertenza

Un uso non idoneo dello strumento può causare dei danni a persone e cose. Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'installazione prima della messa in funzione dell'apparecchio. È una precauzione per evitare di danneggiare lo strumento. Conservare il manuale d'istruzioni.

Il costruttore non può essere reso responsabile per danni causati dalla non osservanza delle istruzioni di sicurezza e di avvertenza.

Utilizzando il materiale elettrico in impianti ed in condizioni ambientali che richiedono maggiori misure di sicurezza, si devono rispettare le istruzioni in conformità alle disposizioni per l'installazione vigenti nel Vostro Paese.

Note importanti!

I lavori di installazione e collegamento del convertitore analogico/digitale devono essere eseguiti solo da elettricisti qualificati.

- Non eseguire lavori sullo strumento quando è sotto tensione!
- Eseguire i lavori d'installazione soltanto con attrezzi adatti!
- Se l'installazione è stata eseguita in modo non idoneo decadono i diritti di garanzia.

Osservare le seguenti indicazioni per un funzionamento dello strumento sicuro e senza problemi:

⚠ Il voltaggio riportato sull'alimentatore deve coincidere con il voltaggio locale. Fare attenzione ad eventuali variazioni di tensione!

⚠ Il livello di protezione dello strumento e degli accessori è IP67. Gli strumenti devono essere trattati con cura secondo il loro livello di protezione. Tutti gli anelli di tenuta e guarnizioni devono essere intatti. Allo stesso modo l'ambiente di lavoro in cui sono installati, deve soddisfare le norme di sicurezza.

⚠ Proteggere l'alimentatore secondo la classe di protezione IP65.

⚠ Usare soltanto i cavi e le lunghezze permessi dalla Sartorius.

⚠ Tutti gli strumenti possono essere esposti durante il funzionamento solo ad una temperatura ambiente di –10°C fino a 40°C.

⚠ Utilizzare tutto il materiale elettrico solo all'interno degli edifici

⚠ Pulire gli strumenti attenendosi alle norme di pulizia (vedere il capitolo «Cura e manutenzione»)

⚠ Far controllare l'impianto ad intervalli regolari per garantirne un funzionamento regolare e la sua sicurezza. Il controllo deve essere fatto da parte di un tecnico specializzato (per es. per controllare se i cavi sono danneggiati)

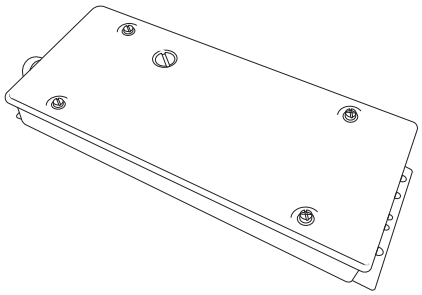
⚠ Gli strumenti soddisfano le richieste riguardanti la compatibilità elettromagnetica (CEM). Evitare il presentarsi di valori di disturbo più forti dei valori massimi permessi nelle norme

⚠ Non utilizzare l'apparecchio e gli accessori in un'area a pericolo di esplosione.

Nel caso sorgessero dei problemi con l'apparecchio:

○ contattare il Centro Assistenza Tecnica Sartorius di competenza

Messa in funzione



Disimballaggio

- ● Dopo aver disimballato lo strumento Vi preghiamo di controllare subito eventuali danni visibili o danni dovuti al trasporto
- ○ In caso di danni, vedere il capitolo «Cura e manutenzione», sezione «Controllo di sicurezza».
- ○ Conservate tutte le parti dell'imballaggio per evitare in caso di rispedizione dello strumento, dei danni dovuti al trasporto. La rispedizione può essere fatta solo se l'imballaggio di serie è completo
- ○ Prima della spedizione, staccare tutti i cavi per evitare eventuali danni inutili.

Garanzia

Non rinunciate ai vantaggi che Vi vengono offerti dalla nostra garanzia totale. Per maggiori informazioni potete rivolgerVi al più vicino Centro Assistenza Sartorius oppure al Vostro rivenditore. Se trovate la scheda di garanzia allegata a questo manuale di istruzioni, inviate la scheda compilata in ogni sua parte al Centro Assistenza Sartorius o al Vostro rivenditore.

Equipaggiamento fornito

Fanno parte dell'equipaggiamento i seguenti componenti:

– YCO02IS

Consigli per l'installazione

Lo strumento è costruito in modo tale che in condizioni d'utilizzo normali fornisce risultati di pesata precisi. Lo strumento lavora in modo veloce ed esatto quando è stato scelto un luogo di installazione appropriato:

– evitare l'irraggiamento di calore diretto attraverso raggi solari, riscaldamento o simili

– proteggere la bilancia da vapori chimici aggressivi

– evitare l'umidità estrema

Lo strumento deve essere spento se non viene usato.

Acclimatazione di YCO02IS-0CE

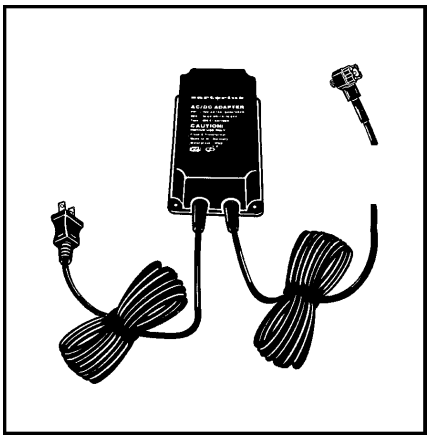
L'umidità dell'aria può condensarsi sulle superfici dello strumento, quando da freddo viene portato in un ambiente sensibilmente più caldo. Se trasferite lo strumento in un luogo più caldo, tenetelo per circa due ore a temperatura ambiente, senza collegarlo alla corrente elettrica. Poi, la continua differenza positiva di temperatura tra l'interno dello strumento e l'esterno annullerà praticamente gli effetti della condensa di umidità.

Installazione

Ci sono due possibilità per l'installazione e configurazione del convertitore analogico/digitale YCO02IS-0CE:

1. L'alimentazione di tensione avviene mediante un alimentatore da ordinarsi a parte (per es. ING-2). L'alimentatore viene installato in modo fisso sul convertitore.
Tramite l'interfaccia dati del convertitore viene effettuato un collegamento ad un PC (RS232 presa D-Sub a 9 pin presa oppure RS232 presa D-Sub a 25 pin). Mediante il software Sartorius YAD01-IS (software esterno su dischetto – vedi sotto Accessori) si può configurare il convertitore analogico/digitale.

2. L'alimentazione di tensione avviene mediante un terminale (isi-10/20/30). Tramite l'interfaccia dati si può collegare il convertitore al terminale (RS232 oppure RS485). Il convertitore A/D può essere configurato per mezzo del terminale.

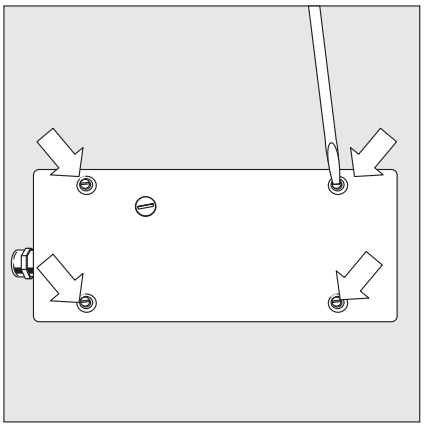


Installazione dell'alimentatore

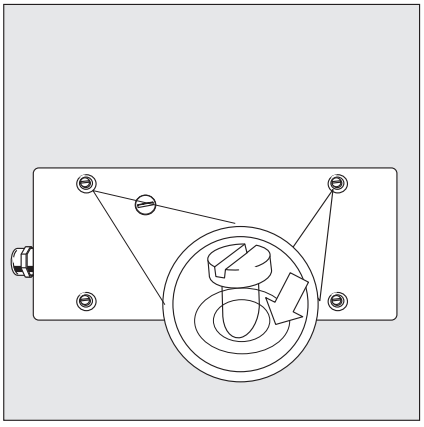
L'alimentatore ING-2 (specifico del Paese) deve essere installato in modo fisso. Per l'alimentatore è necessario il kit di conversione YAS03IS. Questo deve essere ordinato a parte (vedi anche sotto Accessori).

Avvertenza:
I lavori di installazione e collegamento del convertitore analogico/digitale devono essere eseguiti da elettricisti specializzati.

- Tagliare il connettore ad angolo dell'alimentatore.

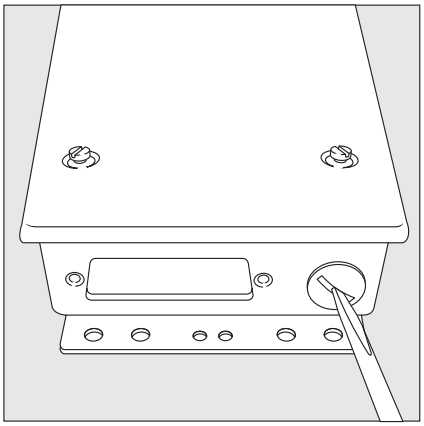


- Svitare le viti della piastra di copertura, (vedi frecce).
- Togliere la piastra di copertura

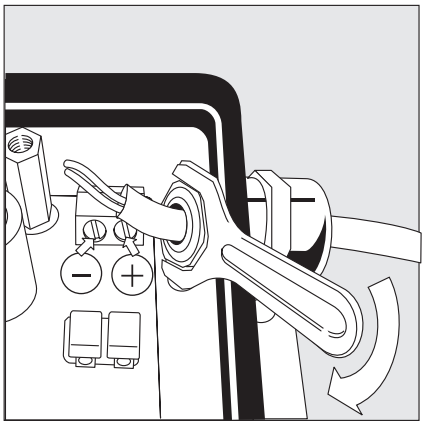


Avvertenza:

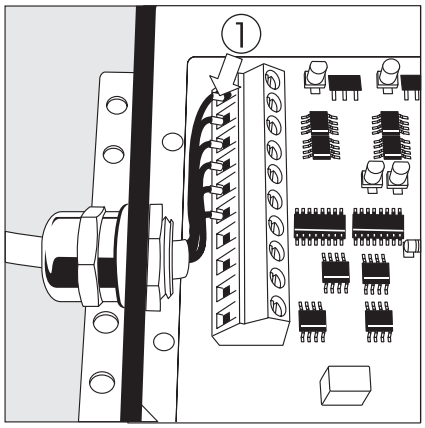
Gli anelli di tenuta garantiscono il livello di protezione IP67!
Se un anello di tenuta è danneggiato, deve essere sostituito. Utilizzare soltanto anelli di tenuta integri.



- Svitare il cappuccio



- Montare il cavo dell'alimentatore, utilizzare il kit di conversione (pressacavo) (osservare le istruzioni per il montaggio allegate)
- Isolare il cavo. I fili del cavo devono avere una lunghezza di 4 cm in modo da poter essere allacciati.
- Inserire il cavo attraverso il pressacavo.
- Montare il pressacavo a regola d'arte
- Isolare di circa 1 cm le estremità dei fili e applicare le boccole alle estremità dei fili.
- Avvitare i fili ai morsetti (blu = meno, marrone = più)

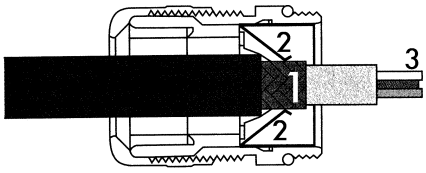


Installazione della cella di carico/piattaforma di pesata

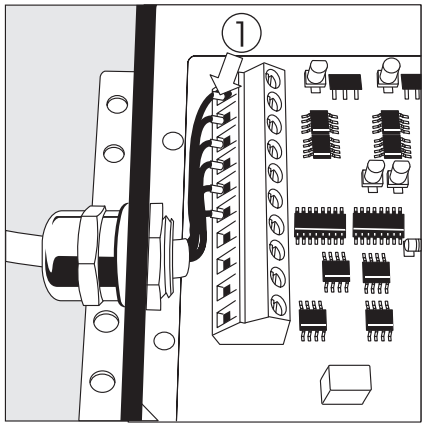
Avvertenza:
I lavori di installazione e collegamento del convertitore analogico/digitale devono essere eseguiti da elettricisti specializzati.

- Collegare il cavo di connessione della piattaforma di pesata al convertitore analogico/digitale
  Avvertenza:

Il pressacavo sul YCO02IS è già preinstallato. Eseguire le operazione di allacciamento in modo molto accurato!



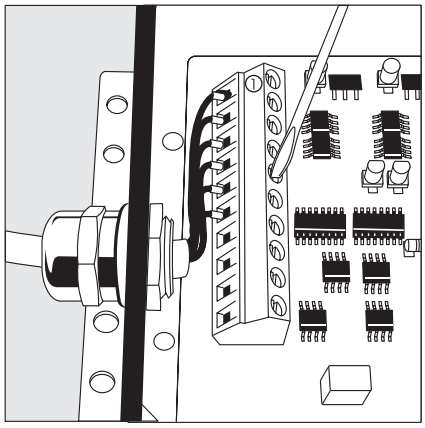
- Isolare e allacciare il cavo.
- Isolare il cavo (vedi disegno). La schermatura (1) deve essere in contatto con i morsetti (2).
- Lasciare i fili (3) del cavo con una lunghezza di 15cm circa, in modo da poterli allacciare.
- Inserire il cavo attraverso il pressacavo.
- Montare il pressacavo a regola d'arte
- Controllare il contatto dei morsetti con la schermatura.



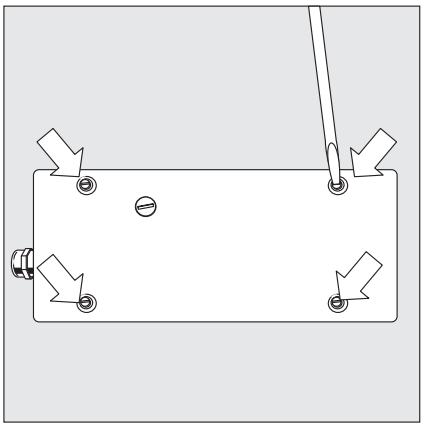
Schema di assegnazione degli attacchi

N°	Nome del segnale	Significato
1	BR_POS	Tensione di alimentazione del ponte positiva (IN+)
2	SENSE_POS	Polo (+) della tensione di alimentazione del ponte
3	OUT_POS	Tensione di misura positiva
4	OUT_NEG	Tensione di misura negativa
5	SENSE_NEG	Polo (–) della tensione di alimentazione del ponte
6	BR_NEG	Tensione di alimentazione del ponte negativa
8	TS_GND	Massa
9	TK_IN2	Pin 8/9 (Opzione: sensore di temperatura esterno)

Avvertenza:
Per l'assegnazione dei colori/segnali, consultare le istruzioni/foglio dati relativi della cella di carico/bilancia. Isolare tutte le linee non utilizzate!
Durante il collegamento di un ricettore di carico nella tecnica a 4 conduttori, si devono installare insieme le linee n.: 1 con 2 e 5 con 6. (vedi schema di assegnazione degli attacchi).

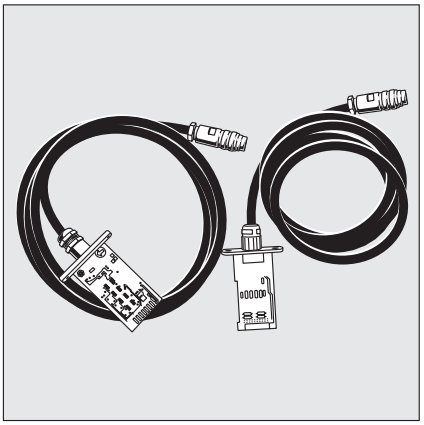


- Allacciare i fili del cavo alla morsetteria.
  - Isolare di circa 1 cm le estremità dei fili
  - Inserire e fissare le boccole alle estremità dei fili
  - Collegare le estremità dei fili secondo lo schema di assegnazione degli attacchi
- Serrare con un cacciavite le viti della morsetteria.



- Rimettere e avvitare le viti (vedi frecce)
  - Fare attenzione che nessun filo rimanga impigliato!
  - Rispettare il livello di protezione IP, tutte le guarnizioni devono garantire la tenuta!

Installazione dell'interfaccia



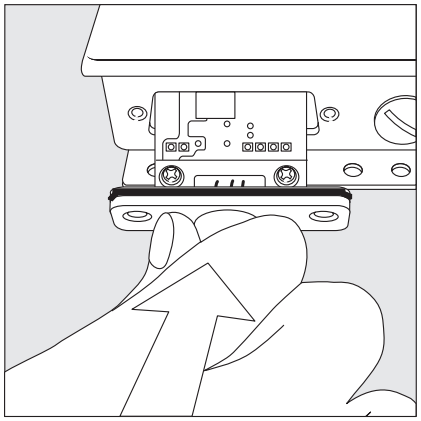
- Selezionare l'interfaccia adatta per il convertitore analogico/digitale. Codice

○ RS232: cavo con presa a 9 pin D-Sub
(collegamento a un PC, lunghezza 6m) YDO56IS
(alimentazione di tensione esterna necessaria)

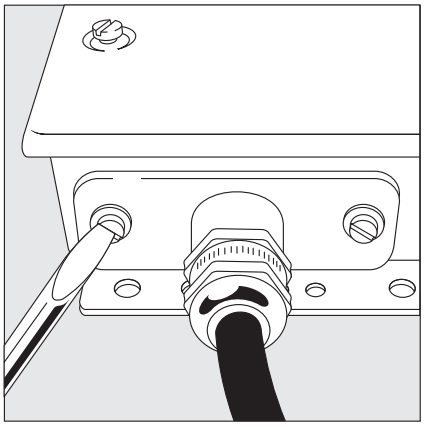
○ RS232: cavo con presa a 25 pin D-Sub
(collegamento a un PC, lunghezza 6m) YDO57IS
(alimentazione di tensione esterna necessaria)

○ RS232: connettore maschio rotondo a 12 pin
(collegamento a isi, lunghezza 6m) YDO55IS

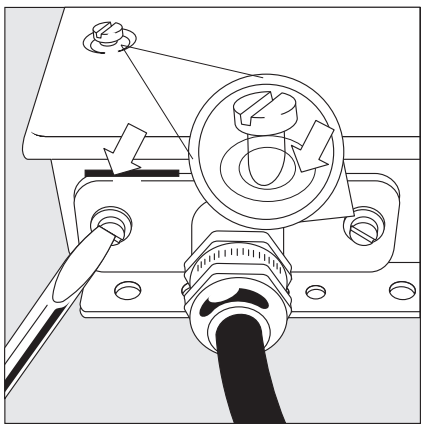
○ RS485: connettore maschio rotondo a 12 pin
(collegamento a isi, lunghezza 6m) YDO53IS
(senza separazione galvanica)



- Inserire l'interfaccia nel dispositivo ad innesto.
Avvertenza.
Scegliere tra RS232 o RS485



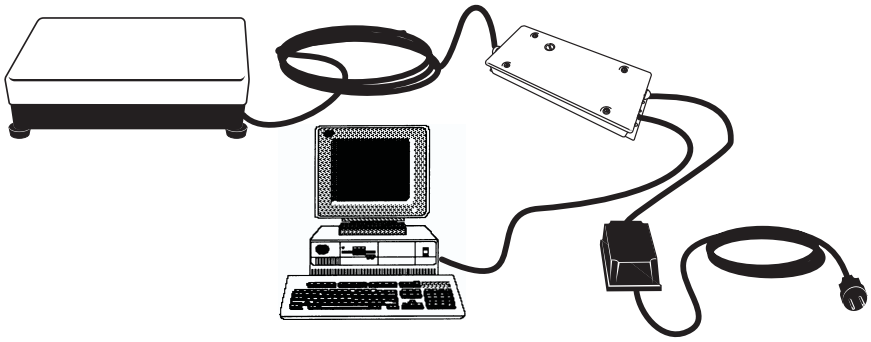
- Serrare le viti con un cacciavite.



Avvertenza:

Gli anelli a tenuta garantiscono il livello di protezione IP67!
Se un anello di tenuta è danneggiato, deve essere sostituito.
Utilizzare soltanto anelli di tenuta integri.

Collegamento alla rete



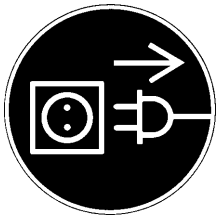
⚠ Prima della messa in funzione iniziale ci si deve assicurare che il cavo d'alimentazione dell'alimentatore e il cavo della cella di carico/ piattaforma di pesata sia monmtato sul convertitore analogico/digitale a regola. Se durante la messa in funzione iniziale si rilevano delle irregolarità causate da un'installazione erronea, si deve staccare il sistema dalla rete e informare il servizio assistenza tecnica.

- Controllare il voltaggio e la forma della spina

– Se non corrispondono, rivolgersi al proprio rivenditore

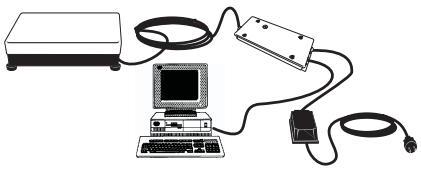
⚠ Utilizzare solo alimentatori originali Sartorius (vedi sotto Accessori)

- Collegare la spina alla rete elettrica



Collegamento di dispositivi elettronici (periferiche)

- Prima di collegare o staccare periferiche (PC) al/dal sistema, questo deve essere assolutamente staccato dalla rete (staccare la spina dalla rete elettrica)



Impiego del sistema di pesata come strumento di pesata legale

Componenti di un sistema di pesata legale

Il convertitore analogico/digitale deve essere considerato come un apparecchio modulare. Solo nel momento in cui questo apparecchio è collegato ad un'unità di visualizzazione e comando tipo isi o ad un software verificabile della Sartorius con convertitore A/D YCO02IS-0CE e a una cella di carico/piattaforma di pesata, esso diventa una bilancia/sistema di pesata ammissibile alla verifica (durante la verifica iniziale si può effettuare una configurazione specifica per il cliente).
Il convertitore analogico/digitale o il sistema di pesata non può essere usato per la vendita diretta di merci al pubblico e non può essere usato come strumento di pesata legale, finché non è stata eseguita la verifica.
Il certificato di approvazione del tipo per la verifica vale solo per gli strumenti di pesata a funzionamento non automatico e in Germania anche per le bilance automatiche per la pesata discontinua con o senza funzione di controllo.

Effetto del precarico sulla accettabilità della verifica

Una modifica del precarico sulla cella di carico (piattaforma di pesata) è possibile solo prima della verifica! Si devono osservare le condizioni generali date!

Apparecchiature supplementari approvate

Per gli impieghi come strumento di pesata legale, si possono collegare solo strumenti di misurazione supplementari che sono stati approvati per la metrologia legale. Apparecchiature supplementari metrologicamente importanti, come per es. stampante, lettore supplementare ecc. devono essere identificati con il marchio metrologico [M] su sfondo verde. La verifica avviene solo insieme alla verifica del sistema di pesata. In caso di un collegamento posteriore di uno strumento ad un sistema di pesata verificato e già in uso come strumento legale, in Germania si deve informare l'ufficio di verifica pesi e misure competente. Comunque, l'apparecchiatura supplementare può essere utilizzata in metrologia legale subito dopo il regolare collegamento al sistema di pesata, non appena viene identificata con il marchio metrologico.

Avvertenza:

(Solo per l'impiego di piattaforme di pesata non contrassegnate Sartorius.)

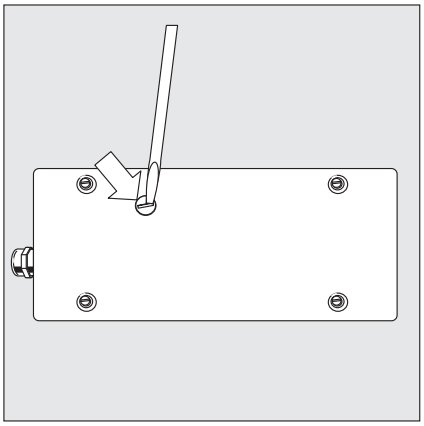
Conservare e leggere attentamente il libretto relativo: manuale per la verifica metrologica.

La verifica iniziale del sistema di pesata completo da parte di funzionari autorizzati della Sartorius AG può essere eseguita **solo** su strumenti ritenuti idonei alla verifica da parte della Sartorius AG e che **sono montati e messi in esercizio da parte di funzionari autorizzati alla verifica**.

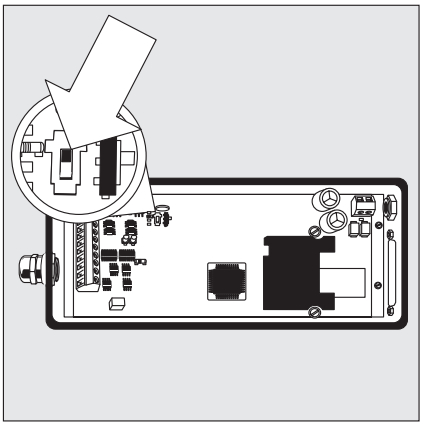
Commutatore di accesso al menù

Il convertitore analogico/digitale deve essere configurato prima della verifica. Dopo la configurazione, le impostazioni vengono bloccate con il commutatore di accesso al menù. Dopodiché viene applicato un sigillo. Voci di menù rilevanti per la verifica non possono più essere modificate. Se si rompe il sigillo, il sistema deve essere verificato di nuovo. Anche sui modelli standard si deve bloccare il commutatore di accesso al menù dopo al termine della configurazione.

Il commutatore di accesso al menù si trova dietro il cappuccio.



- Togliere il cappuccio con il cacciavite



- Spingere il commutatore di accesso al menù nella posizione indicata (vedi freccia, accesso/configurazione bloccato)
- Rimettere il cappuccio.

- Al termine della configurazione spegnere/accendere lo strumento, i dati introdotti vengono memorizzati.

Configurazione

Scopo

Adattamento dello strumento all'impiego con tutte le celle di carico (con sistema a dilatometro a lamella) reperibili in commercio e piattaforme analoghe mediante la selezione ed immissione di parametri in un menù di impostazione (SETUP). L'accesso è protetto da una password speciale (rivolgersi ai rivenditori).

Caratteristiche

Se il commutatore di accesso al menù non è bloccato, i differenti campi sono configurabili:

- Commutazione standard/verifica
- e
- d
- Carico Min
- Carico Max
- e per i campi i
- Unità di peso 1 e 2

L'attivazione dell'impostazione di fabbrica non riguarda questi parametri.

Per l'impostazione di tutti gli altri parametri, mediante la selezione di "Standard" o "Verifica" nella configurazione del convertitore A/D, valgono le stesse limitazioni come per le bilance Sartorius non configurabili.

Consigli per l'impostazione

La configurazione delle portate max. per tutti i campi –i– deve essere effettuata in un'unità di peso adatta, ed in più non si possono introdurre decimali diversi da zero. (Attivazione mediante la selezione disponibile sotto Unità di peso 1). L'unità desiderata per il funzionamento deve essere impostata al termine della configurazione. Per motivi di rappresentazione nella riga metrologica, si deve effettuare la configurazione delle portate max. per tutti i campi –i–, in modo che queste siano rappresentabili per tutte le unità attivate con un massimo di quattro cifre diverse da "0". L'attivazione o limitazione delle unità di peso vale allo stesso modo per l'unità di peso 1 e 2. L'unità di peso 2 è attivabile premendo il tasto ↵. L'unità di peso selezionata per la configurazione non può essere bloccata.

Controllo e configurazione per l'impiego dello strumento in metrologia legale

All'accensione, i dati metrologici per tutti i campi –i– vengono visualizzati sempre per circa 2 sec. nella riga metrologica con l'indicazione del numero del campo (R1 fino a R4).
Dopo la regolazione definitiva e al termine della configurazione, il commutatore di accesso al menù deve essere chiuso.

Sotto SET APPARECCHI PP-x02is PARAM.UNITA1 si può controllare che solo le unità di peso permesse siano selezionabili.

Classe di precisione (solo per le bilance verificabili/verificate))		CLASSE
	Classe 1 (non ammessa nell'impiego legale)	I
	Classe 2 (non ammessa nell'impiego legale)	II
	Classe 3/4	III/IIII
Campi		CAMPI
	Campo di pesatura unico	CAMP.UNIC.
	Divisioni plurime	DIV.PLUR.
Divisione di lettura più piccola		d
	Entrata del valore (p. es. 0.01)	+0.01 KG
Divisione di verifica più piccola (solo per le bilance verificabili/verificate)		e
	Entrata del valore (p. es. 0.01) +0.01 KG	
Portata minima (solo per le bilance verificabili/verificate)		POR.MIN.
	Entrata del valore (p. es. 0.200)	+0.200 KG
Campo 1 (non per le bilance a campo unico)		CAMPO 1
	Entrata del valore (p. es. 15.000)	+15.000 KG
Campo 2 (non per le bilance a campo unico)		CAMPO 2
	Entrata del valore (p. es. 30.000)	+30.000 KG
Campo 3 (non per le bilance a campo unico)		CAMPO 3
	Entrata del valore (p. es. 45.000)	+45.000 KG
Portata massima		POR.MAX.
	Entrata del valore (p. es. 60.000)	+60.000 KG
Blocco delle unità di peso [3])		UNIT.BLOC.
	Ripristino	RESET
	Setzen	BLOCCARE
	Unità impostata in fabbrica [1][2])	LIBERO
	Grammi *	G
	Chilogrammi	KG
	Carati [1])	CT
	Libbre [1])	LB
	Once [1])	OZ
	Ounce Tray [1])	OZT
	Tael Hongkong [1])	TL H
	Tael Singapore [1])	TL S
	Tael Taiwan [1])	TL T
	Grani [1])	GN
	Pennyweight [1])	DWT
	Milligrammi [1])	MG
	Parti per libbra [1])	PPP
	Tael Cina [1])	TL C
	Momme [1])	MOMME
	Carati austriaci [1])	K
	Tola [1])	TOLA
	Bath [1])	B
	Mesghal [1])	M
	Tonnellate	T

*= Può non essere permessa per le bilance con portata massima nella configurazione ammissibile alla verifica
Lettura per es.: solo kg e t

[1])= La modifica delle impostazioni non è permessa nella configurazione ammissibile alla verifica

[2])= Per l'unità, vedi istruzioni per l'uso della piattaforma IS/bilancia compatta

[3])= Nel menù operativo si possono impostare solo le unità che sono attivate visibili) sotto la voce Blocco delle unità.

Unità di calibrazione	UNIT.REG Unità impostata in fabbrica [1][2])
DEF.UTENTE	
G	Grammi *
KG	Chilogrammi
CT	Carati [1])
LB	Libbre [1])
OZ	Once [1])
OZT	Once Tray [1])
TL H	Tael Hongkong [1])
TL S	Tael Singapore [1])
TL T	Tael Taiwan [1])
GN	Grani [1])
DWT	Pennyweight [1])
MG	Milligrammi [1])
PPP	Parti per libbra [1])
TL C	Tael Cina [1])
MOMME	Momme [1])
K	Karat [1])
TOLA	Tola [1])
B	Bath [1])
M	Mesghal[1])
T	Tonnellate
Fine, memorizzare la configurazione	MEMORIZ.

*= Può non essere permessa per le bilance con portata massima nella configurazione ammissibile alla verifica
Lettura per es.: solo kg e t
[1])= La modifica delle impostazioni non è permessa nella configurazione ammissibile alla verifica
[2])= Per l'unità, vedi istruzioni per l'uso della piattaforma IS/bilancia compatta
[3])= nel menù operativo si possono impostare solo le unità che sono attivate visibili) sotto la voce Blocco delle unità.

Le modalità per l'impostazione sono spiegate in modo esauriente nel capitolo «Esempio di configurazione» . Ulteriori informazioni per l'impostazione del menù sono contenute nel manuale d'istruzioni isi xx.

Descrizione delle singole voci di menù

Bilancia standard (standard) oppure bilancia ammissibile alla verifica/verificata (verifica)

Durante la configurazione si seleziona se il ricettore di carico debba essere utilizzato per il funzionamento standard o come bilancia per l'impiego legale. Scegliendo l'impostazione come bilancia ammissibile alla verifica/verificata, si deve scegliere anche la classe di precisione (CLASSE) che dipende dal ricettore di carico. Per l'impiego in metrologia legale è permessa solo la classe III/IIII.

Campi (CAMPI)

Il campo di pesata può essere suddiviso in uno o più campi.

Bilancia a campo unico (CAMP.UNIC.)

Il campo di pesata totale viene suddiviso in intervalli che dipendono dalla divisione di lettura inferiore d e dal peso massimo. C'è un solo livello di precisione di lettura per tutto il campo di pesata ed è sempre la divisione di lettura inferiore d.

Bilancia a divisioni plurime (DIV.PLUR.)

Campi di pesata con più livelli di precisione.
La funzione bilancia a divisioni plurime divide il campo di pesata, per esempio fino a 4 campi, ognuno con una precisione di lettura differente.
Nei singoli campi il risultato di peso viene mostrato con precisione diversa.
Nei vari campi, la precisione di lettura cambia automaticamente quando si oltrepassa il limite del campo prescritto. Durante il cambio da un campo più alto ad uno più basso, viene scelta automaticamente la risoluzione più alta possibile. Dopo aver tarato, ottenete la risoluzione più alta possibile, anche se la piattaforma di pesata è carica.

Bilancia a campi di pesatura plurimi (CAMP.PLUR.)

Bilancia con due campi di pesata. Se si supera il campo di pesata più basso, la bilancia opera con il campo di pesata più alto (risoluzione più bassa) e rimane in questo. La bilancia ritorna nel campo di pesata più basso (risoluzione più alta), solo se è stata scaricata completamente e dopo aver premuto il tasto **→0←**.

Divisione di lettura d

La divisione di lettura più piccola d indica la risoluzione della bilancia. L'entrata è possibile solo in incrementi di 1,2,5,10,20 ecc.. Scegliendo l'impostazione come bilancia ammissibile alla verifica/verificata nella classe III/IIII la divisione di lettura non viene richiesta perché questa è uguale alla divisione di verifica.

Divisione di verifica e

La divisione di verifica più piccola e indica la risoluzione della bilancia usata nell'impiego legale. La divisione di verifica e nell'impostazione della classe III/IIII è uguale alla divisione di lettura d. Quindi nella classe III/IIII la divisione di lettura più piccola d non viene richiesta.

Portata minima POR.MIN.

La portata minima per le bilance della classe di precisione III è di 20e e di 10e per le bilance della classe di precisione IIII. La portata minima avverte l'operatore che al di sotto di questo carico un sommarsi delle tolleranze può causare degli errori di misurazione rilevanti.
Attenzione: in Germania non è permessa una pesata al di sotto della portata minima!

Limite del campo: *CAMPO 1*, *CAMPO 2*, *CAMPO 3*
Per ogni campo singolo vengono introdotti i limiti relativi. Se si oltrepassa il limite di un campo, cambia la precisione. Durante l'immissione, vale *CAMPO 1* <= *CAMPO 2* <= *CAMPO 3* <= *POR.MAX*.
Il campo di pesata può essere suddiviso in 4 campi. La risoluzione cambia in intervalli di 1, 2, 5, 10, 20 ecc., per cui la risoluzione minore corrisponde alla più piccola divisione di lettura *D* introdotta. I campi che non sono necessari sono azzerati.

Portata massima (*POR.MAX*.)

La portata massima è il carico massimo che può essere posto sulla bilancia. Se il peso supera la portata, sulla bilancia appare la lettera *H*.
Le divisioni della bilancia si calcolano dalla *POR.MAX*. e dalla divisione di lettura più piccola *D*. Nell'impiego legale, il valore della divisione non deve essere maggiore di 6000 o 3000 per campo su una bilancia a campi di pesata plurimi. Nel funzionamento standard, si può definire una «bilancia SuperRange», in quanto si possono aumentare le divisioni permesse (per es. *POR.MAX* = 60.000 kg, divisione di lettura più piccola
D = 0.001 kg, , risultano 60000 divisioni). Tuttavia si devono accettare le eventuali restrizioni fisiche che potrebbero manifestarsi.

Blocco delle unità di peso (*UNIT.BLOC*.)

Con questa funzione si possono bloccare le unità di peso che non devono essere selezionabili nel modo operativo. Solo le unità visualizzate sono libere. Azionando la funzione di *RESET*, si possono riattivare le unità bloccate e tramite la funzione *BLOCCARE* possono essere selezionate (bloccate) di nuovo.

Unità di calibrazione (*UNIT.REG*.)

Tramite l'unità di calibrazione viene fissata l'unità di peso con la quale si deve eseguire la calibrazione. Ciò vale anche se per il modo operativo è stata scelta un'altra unità.

Memorizzare (*MEMORIZ*.)

Memorizzare la configurazione ed uscire.

Dopo la configurazione di questo parametro, il convertitore A/D in collegamento con il ricettore di carico è stato definito come bilancia. Questo convertitore A/D in collegamento con il ricettore di carico può essere considerato ora come una piattaforma di pesata standard.
Attenzione:
Dopo la configurazione del convertitore A/D richiudere il commutatore di accesso.
Inoltre, si deve fissare l'unità di peso per la piattaforma di pesata ed eseguire le funzioni di regolazione (calibrazione/regolazione e linearizzazione). La descrizione completa di queste funzioni è descritta nel manuale d'istruzioni del terminale industriale **isi xx**. In questo manuale di istruzioni viene data solo una breve spiegazione.
Sotto la voce di menù *APPARECC. / PP-1 / PARAM* selezionare su «si» il parametro *DEFAULT*, in questo modo l'**isi xx** viene riportato all'impostazione base. Sotto la voce di menù *APPARECC. / PP-1 / REGOLAZIONE*, selezionare *TASTO FNZ*. e attivare *C-EST-DEF*. Poi selezionare il punto di menù *APPARECC. / PP-1 / REGOLAZIONE/ PARAM*. Dopo aver scelto la voce di menù *C-ESTERN*, introdurre il valore del peso di calibrazione esterno. Sucessivamente sotto la voce di menù *L-ESTERN* si possono introdurre i 4 pesi di linearizzazione. Per uscire dalla configurazione, premere più volte il tasto CF.
Attenzione:
Dopo la configurazione del convertitore A/D richiudere il commutatore di accesso.

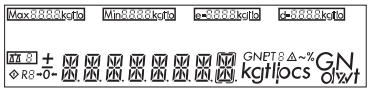
Dopo aver eseguito la configurazione del convertitore A/D non è più possibile influenzare i risultati di pesata con il terminale industriale isi. Il numero delle funzioni possibili della bilancia è stato fissato nel convertitore A/D. Le funzioni della bilancia che possono essere richiamate sono per es.:
- Lettura del valori di peso
- Visualizzazione dei dati metrologici
- Taratura
- Lettura del valore di tara
- Memorizzazione/cancellazione dell'entrata della tara

Esempio di configurazione

Il convertitore A/D viene installato solo se si utilizzano ricettori di carico. Questa configurazione è permessa solo alle persone autorizzate (Servizio Sartorius, rivenditori).
Nell'esempio che segue sarà mostrato come il convertitore A/D con interfaccia RS485 viene adattato ad un ricettore di carico. Si devono impostare i seguenti parametri:
bilancia standard, ,divisione di lettura più piccola d = 10g, CAMPO 1 = 15.000 kg, CAMPO 2 = 30.000 kg, CAMPO 3 = 45.000 kg, POR.MAX. = 60.000 kg, bilancia a divisioni plurime, unità di calibrazione kg, nessun blocco delle unità (tutte permesse), memorizzare con MEMORIZ.
Assegnazione di calibrazione/regolazione tramite il peso esterno del tasto [ISO TEST]. Peso di calibrazione esterno di 50.000 kg, linearizzazione con10.000, 20.000 kg, 30.000 kg, 40.000 kg.

Richiamo del menù

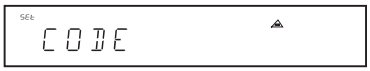
- Staccare **isi xx** dalla rete
- Spostare il commutatore di access al menù nella posizione «Sbloccato»
- Collegare **isi xx** alla rete
- Accendere **isi xx**



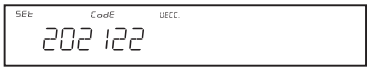
[↵]
- Durante la visualizzazione di tutti i segmenti, azionare il tasto [↵]
- Immissione di una eventuale password attivata
- Immettere la password attivata tramite i tasti numerici e confermare con [↵]

Solo se l'entrata della password è corretta viene attivato il setup dell'apparecchio. Un'entrata non permessa viene respinta con un doppio segnale acustico. Azionando il tasto [CF] si ritorna al modo operativo normale.

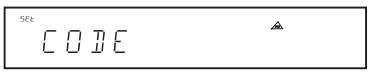
[^]
- Attivare la voce di menù successiva CODICE



[↵]
- Confermare la voce di menù con il tasto [↵]

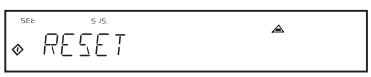


[↵]
- Introdurre il codice di servizio (codice del rivenditore) e confermare con il [↵]. Questa configurazione può essere eseguita solo dopo aver introdotto il codice giusto.

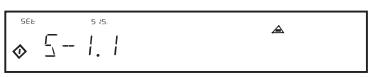


[^]
- Selezionare la voce di menù successiva

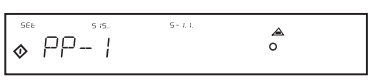
[↵]
- Confermare la voce di menù con il tasto [↵]



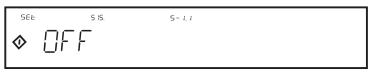
[^]
- Selezionare la voce di menù successiva



[↵]
- Attivare la voce di menù con il tasto [↵]

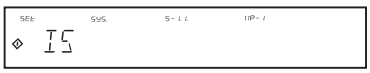


[↵]
- Attivare la voce di menù con il tasto [↵], accendere il ricettore di carico PP -1



[^]
- Se si visualizza la voce di menù OFF, selezionare con il tasto [^] la voce di menù PP-1 e attivare con il tasto [↵]

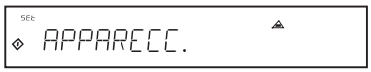
[↵] o Attivare la voce di menù con il tasto [↵] . Il convertitore A/D YCOO2.485 viene selezionato



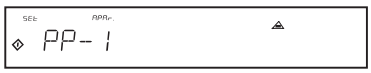
[^] o Per visualizzare la voce di menù IS, selezionare con il tasto [^] la voce di menù YCOO2.485 (YCO02.232 con l'interfaccia RS232) e attivare con il tasto [↵]

[CF] o Premere più volte il tasto [CF] per ritornare alla voce di menù SISTEMA

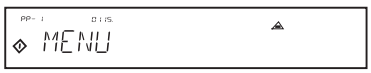
[^] o Selezionare la voce di menù successiva



[↵] o Confermare la voce di menù con il tasto [↵]

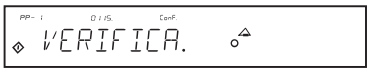


[↵] o Confermare la voce di menù con il tasto [↵]

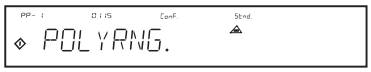


[^] o Premere il tasto [^] per la voce di menù successiva

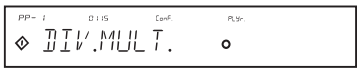
[↵] o Attivare la voce di menù con il tasto [↵].



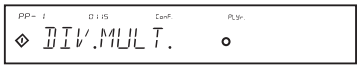
[v] o Se in precedenza è stato selezionato VERIFICA, cambiare sulla voce di menù STANDARD con il tasto [v] e poi attivare STANDARD con il tasto [↵]



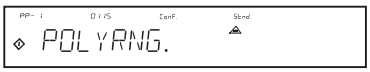
[↵] o Confermare la voce di menù con il tasto [↵]



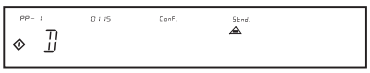
[^][v] o Selezionare con i tasti [^][v] la voce di menù DIV.PLUR. e confermare con il tasto [↵]



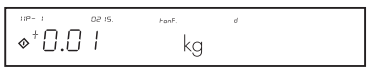
[CF] o Con il tasto [CF] si ritorna alla voce di menù CAMPI



[^] o Con il tasto [^] selezionare la voce di menù successiva



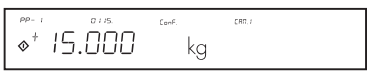
[↵] o Confermare la voce di menù con il tasto [↵]



Immissione della divisione di lettura più piccola per il ricettore di carico collegato.
Qui si deve introdurre 10 g. Poi introdurre l'unità di peso della bilancia (0.01).
La posizione dell'entrata viene indicata dal lampeggio del segmento inferiore.
L'entrata viene confermata con il tasto [↵] .

[^] o Selezionare con il tasto [^] la voce di menù successiva

[↵] o Confermare il voce di menù con il tasto [↵]



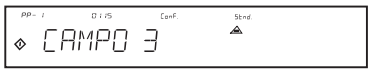
o Introdurre 15.000 (kg) come valore limite per il campo 1 e confermare la voce di menù con il tasto [↵]

[↑] o Selezionare con il tasto [↑] la voce di menù successiva

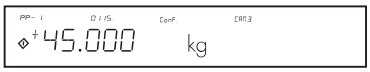
[↵] o Confermare la voce di menù con il tasto [↵]

o Introdurre 30.000 (kg) come valore limite per il campo 2 e confermare la voce di menù con il tasto [↵]

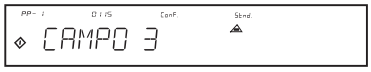
[↑] o Selezionare con il tasto [↑] la voce di menù successiva



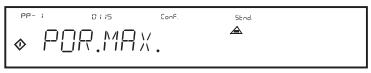
[↵] o Confermare la voce di menù con il tasto [↵]



o Introdurre 45.000 (kg) come valore limite per il campo 3 e confermare la voce di menù con il tasto [↵]

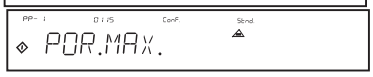


[↑] o Selezionare con il tasto [↑] la voce di menù successiva



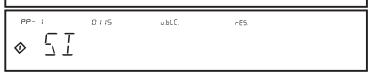
[↵] o Confermare la voce di menù con il tasto [↵]

o Entrata del carico massimo per il ricettore di carico collegato. Entrata di 60.000 (kg) e confermare con il tasto [↵]



[↑] o Selezionare con il tasto [↑] la voce di menù successiva
[↵] o Confermare la voce di menù con il tasto [↵]

[↑][↓] o Con i tasti [↑][↓] selezionare la voce di menù RESET e attivare con il tasto [↵]

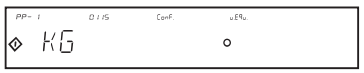


[↑][↓] o Con i tasti [↑][↓] selezionare la voce di menù SI e attivare con il tasto [↵]. In questo modo viene disattivato il blocco delle unità ed ora tutte le unità sono libere

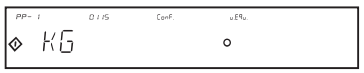
[CF] o Con il tasto [CF] si ritorna al Blocco delle unità

[↑] o Selezionare con il tasto [↑] la voce di menù successiva

[↵] o Confermare la voce di menù con il tasto [↵]

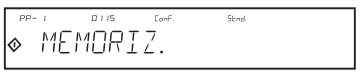


[↑][↓] o Con i tasti [↑][↓] scegliere l'unità di peso desiderata (KG) e attivare con il tasto [↵]. L'unità selezionata viene contraddistinta dal simbolo «o». La calibrazione della bilancia viene fatta in base a questa unità, indipendentemente dall'unità di peso impostata attualmente nel modo operativo.



[CF] o Con il tasto [CF] si ritorna a UNIT.REG.

[↑] o Selezionare con il tasto [↑] la voce di menù successiva



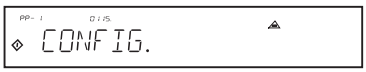
[↵] o Confermare la voce di menù con il tasto [↵]. La configurazione è terminata ed i valori impostati vengono memorizzati.

Se si esce anticipatamente dalla configurazione (per eventuale spegnimento), la configurazione non viene modificata.

Configurazione della regolazione e della linearizzazione

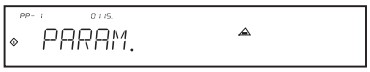
CF

- Con il tasto CF si ritorna alla voce di menù CONFIG.



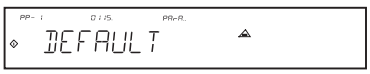
^

- Con il tasto ^ selezionare la voce di menù successiva



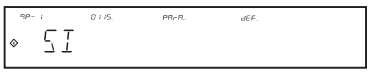
↵

- Confermare la voce di menù con il tasto ↵



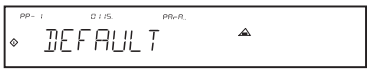
↵

- Confermare la voce di menù con il tasto ↵



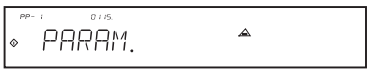
^ v

- Con i tasti ^ v selezionare la voce di menù SI e attivare con il tasto ↵ .
  In questo modo viene attivata l'impostazione di fabbrica.



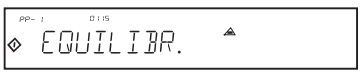
CF

- Con il tasto CF si ritorna alla voce di menù PARAM.



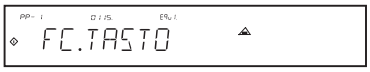
^

- Con il tasto ^ selezionare la voce di menù successiva



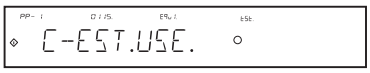
↵

- Confermare la voce di menù con il tasto ↵



↵

- Confermare la voce di menù con il tasto ↵

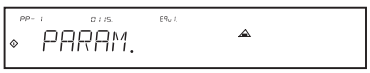


^ v

- Con i tasti ^ v selezionare la voce di menù C-EST.USE. e attivare con il tasto ↵.
  In questo modo al tasto ISO TEST viene assegnata la funzione calibrazione/ regolazione mediante un peso esterno.
  Con il tasto CF si ritorna alla voce di menù TASTO FNZ.

^

- Con il tasto ^ selezionare la voce di menù successiva



↵

- Confermare la voce di menù con il tasto ↵

↵

- Confermare la voce di menù con il tasto ↵

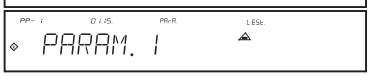
- Immissione del valore del peso di regolazione esterno. L'entrata viene confermata con il tasto ↵.

^

- Con il tasto ^ selezionare la voce di menù successiva

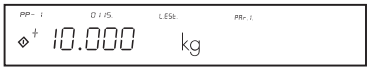
↵

- Confermare la voce di menù con il tasto ↵

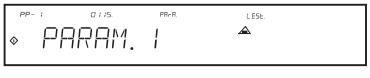


↵

- Confermare la voce di menù con il tasto ↵



- Immissione del valore del 1° peso di linearizzazione esterno. L'entrata viene confermata con il tasto ↵.



^

- Con il tasto ^ selezionare la voce di menù successiva

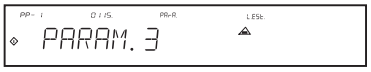
[↵]

- Confermare la voce di menù con il tasto [↵]

- Immissione del valore del 2° peso di linearizzazione esterno. L'entrata viene confermata con il tasto [↵].

[^]

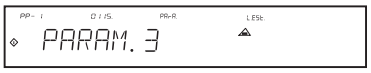
- Con il tasto [^] selezionare la voce di menù successiva



[↵]

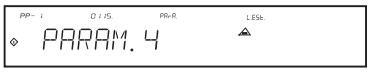
- Confermare la voce di menù con il tasto [↵]

- Immissione del valore del 3° peso di linearizzazione esterno. L'entrata viene confermata con il tasto [↵].



[^]

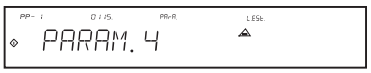
- Con il tasto [^] selezionare la voce di menù successiva



[↵]

- Confermare la voce di menù con il tasto [↵]

- Immissione del valore del 4° peso di linearizzazione esterno. L'entrata viene confermata con il tasto [↵]



[^]

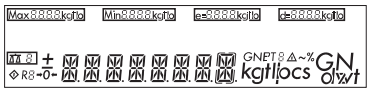
- Con il tasto [^] selezionare la voce di menù successiva

[↵]

- Confermare il voce di menù con il tasto [↵]

[CF]

- Premere il tasto [CF] finché tutti i segmenti appaiono sul lettore



- Il terminale viene riavviato con la configurazione impostata.

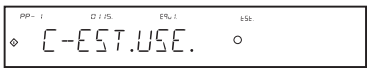
Funzioni di regolazione

Calibrazione /regolazione esterna

ISO TEST

- Non appena bilancia è pronta per pesare, si può avviare l'operazione di regolazione premendo il tasto ISO TEST. La regolazione è possibile solo se sul lettore appare **→0←**.

- Viene visualizzato il peso con il quale si deve seguire la regolazione.



ISO TEST

- Dopo aver collocato il peso, la bilancia indica la differenza rispetto al peso di regolazione introdotto. Premendo di nuovo il tasto ISO TEST, la regolazione viene terminata.

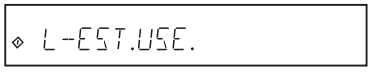
- La bilancia indica il peso di regolazione.

- Dopo aver tolto il peso, la bilancia è pronta per pesare

Linearizzazione esterna

Introdurre il codice 202122 e premere il tasto ISO TEST

- Premere il tasto ^ più volte finché appare la seguente lettura



↵

- Confermare la voce di menù con il tasto ↵

- Viene visualizzato il 1° peso di linearizzazione.
  Collocare il peso corrispondente

ISO TEST

- La bilancia indica la differenza rispetto al peso introdotto. Premendo di nuovo il tasto ISO TEST viene richiamata la linearizzazione con il 2° peso

- Viene visualizzato il 2° peso di linearizzazione.
  Collocare il peso corrispondente

ISO TEST

- La bilancia indica la differenza rispetto al peso introdotto. Premendo di nuovo il tasto ISO TEST viene richiamata la linearizzazione con il 3° peso.

- Viene visualizzato il 3° peso di linearizzazione.
  Collocare il peso corrispondente

ISO TEST

- La bilancia indica la differenza rispetto al peso introdotto. Premendo di nuovo il tasto ISO TEST viene richiamata la linearizzazione con il 4° peso.

o Viene visualizzato il 4° peso di linearizzazione.
Collocare il peso corrispondente

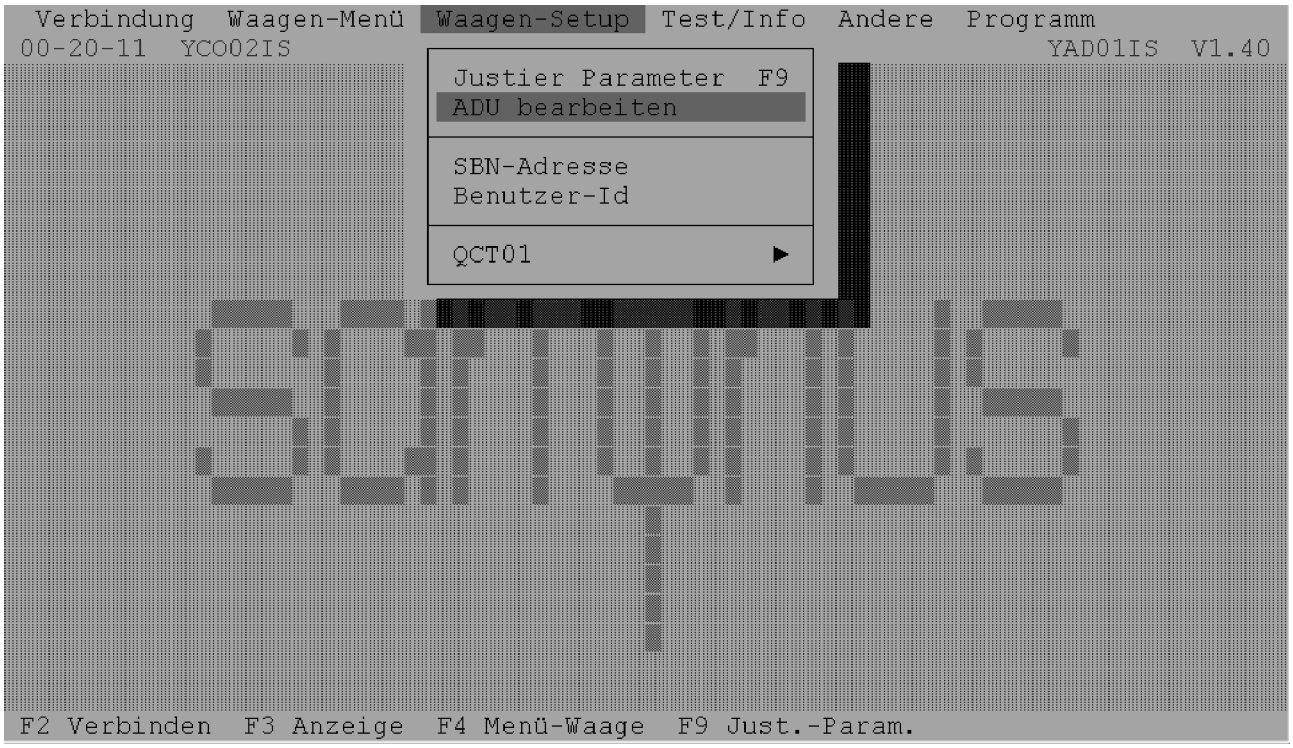
ISO TEST

o La bilancia indica la differenza rispetto al peso introdotto. Premendo di nuovo il tasto ISO TEST la calibrazione è terminata. Dopo aver tolto il peso la bilancia è pronta per pesare.

In caso fossero necessarie ulteriori operazioni di calibrazione/regolazione, e linearizzazione, queste possono essere eseguite consultando le istruzioni per l'uso degli apparecchi **isi xx**.

Terminata la configurazione del convertitore A/D, ricordarsi di richiudere il commutatore di accesso al menù.

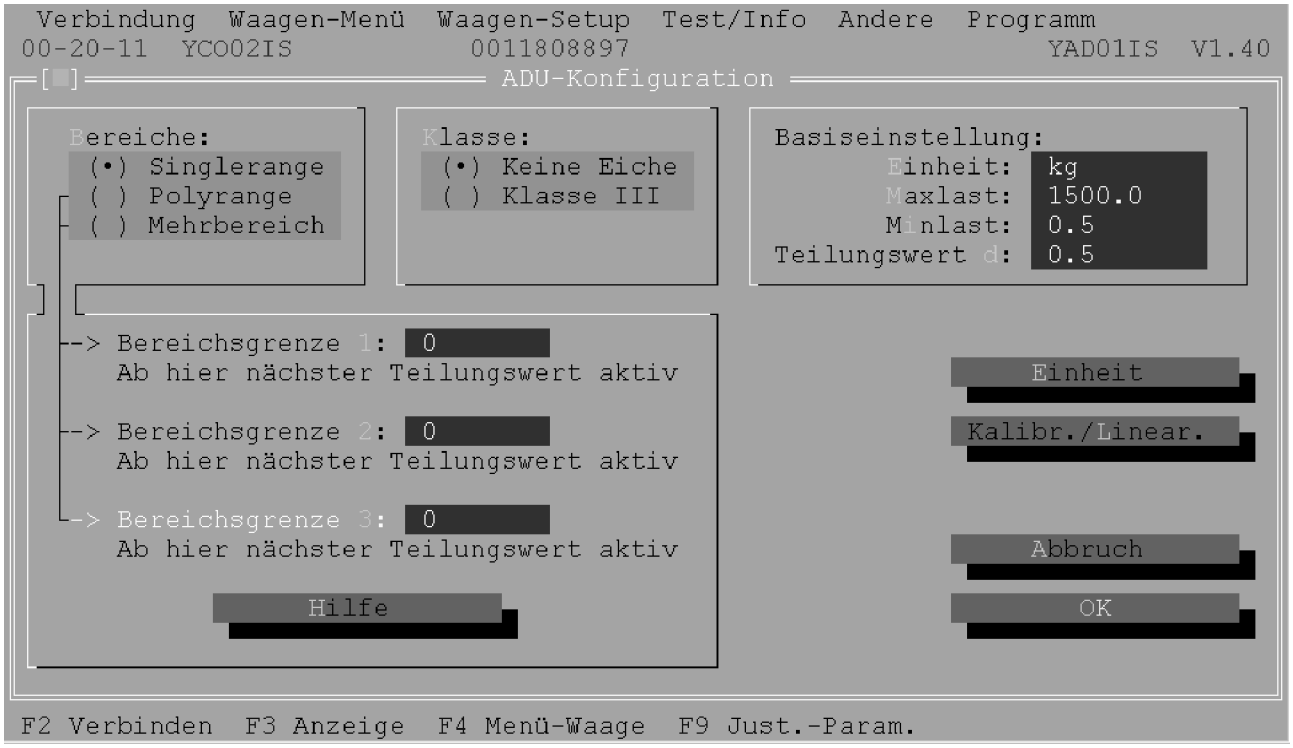
Configurazione
(per mezzo del PC e del software YAD01IS)



Per mezzo del programma di configurazione, si può configurare il convertitore A/D YCO02IS-0CE, vedi istruzioni per l'uso di YAD01IS.Esempio:

Menù di configurazione
(per mezzo del terminale isi 10/20/30)

Per mezzo del terminale, si può configurare il convertitore A/D YCO02IS-0CE, vedi istruzioni per l'uso di isi 10/20 oppure 30. Esempio:

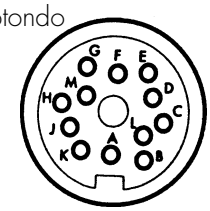


Descrizione dell'interfaccia

Interfaccia RS232/RS485
(YDO55IS (RS232) – con cavo di 6m
(YDO53IS (RS485) – con cavo di 6m

Indicazioni generali:
L'interfaccia dati è collegata galvanicamente alla messa a terra dell'alloggiamento (conduttore di protezione).

Schema di assegnazione del connettore maschio rotondo a 12 pin
Connettore maschio rotondo



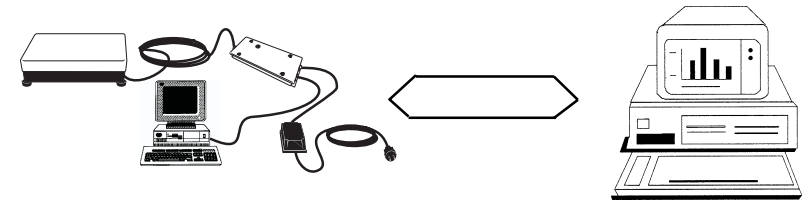
Segnale (YDO57IS) (RS232)	Connettore rotondo IP65 12pin	(YDO53IS) (RS485) Segnale	12pin	
	A	TXD-N	A	
RXD	B		B	
TXD	C		C	
CTS	D		D	
GND	E	GND	E	
Blocco ver.	F	Blocco ver.	F	
Linea A	G	Linea A	G	+15-25V
DTR	H		H	
Linea GND	J	Linea GND	J	
Linea GND	K	Linea GND	K	
	L	TXD-P	L	
Linea A	M	Linea A	M	+15-25V

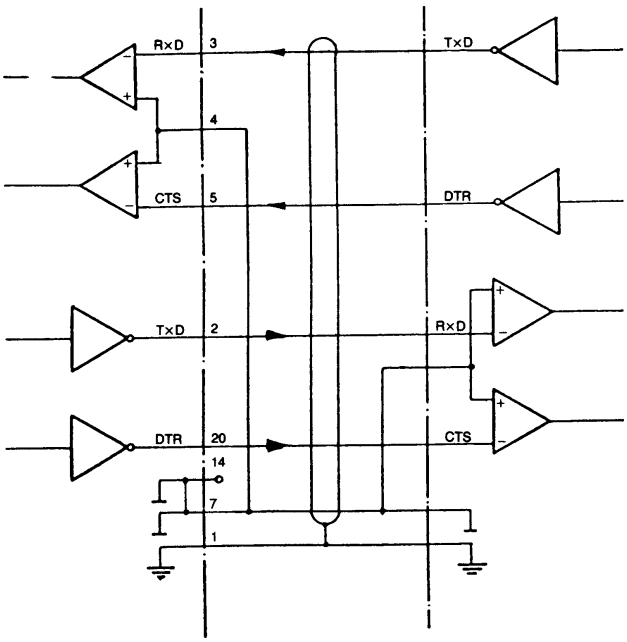
Collegare lo schermo a bassa impedenza all'alloggiamento del connettore.

YCO02IS-0CE

V24

PC





PC	25 pin D-Sub (YDO56IS)	9 pin D- Sub (YDO55IS)
	2	3
	20	4
	3	2
	5	8

Cura e manutenzione

Servizio

Una regolare manutenzione dello strumento da parte del Servizio di Assistenza Cliente Sartorius garantisce una costante precisione di misurazione dello strumento. Sartorius può offrire contratti di manutenzione con ogni tipo di frequenza, da un mese fino a due anni.

Riparazioni

⚠ **Staccare subito dalla rete elettrica lo strumento difettoso! Le riparazioni possono essere eseguite solo da personale specializzato e usando ricambi originali. In caso di riparazioni non idonee si possono causare dei pericoli rilevanti per l'operatore.**

⚠ **Far sostituire come unità i cavi o i raccordi a vite del cavo che sono difettosi o danneggiati!**

Pulizia

⚠ Staccare l'YCO02IS-0CE dall'alimentazione ed eventualmente anche il cavo per la trasmissione dei dati collegato.

⚠ Non deve entrare liquido o polvere nello strumento

⚠ Non utilizzare detergenti aggressivi (solventi o simili).

● Pulire YCO02IS-0CE con un panno leggermente inumidito in acqua saponata.

⚠ Non è permesso l'uso di acqua a getto o di aria compressa per la pulizia.

Controllo di sicurezza

Se Vi sembra che la sicurezza operativa di

YCO02IS-0CE non sia più garantita:

● Staccare l'alimentazione

> assicurare l'YCO02IS-0CE contro un eventuale utilizzo.

La sicurezza operativa dell'alimentatore non è più garantita quando:

– l'alimentatore presenta segni visibili di danneggiamento

– l'alimentatore non funziona più correttamente

– l'alimentatore è stato conservato per lungo tempo in condizioni ambientali non adatte

– dopo forti sollecitazioni dovute al trasporto

In questo caso rivolgersi al più vicino Centro Assistenza Cliente Sartorius. Solo personale autorizzato dotato della necessaria documentazione può eseguire lavori di riparazione e manutenzione della strumentazione in quanto:

– ha accesso alla documentazione e alle istruzioni per la riparazione

– ha partecipato ai relativi corsi di formazione

Indicazioni per il riciclaggio

L'imballaggio degli strumenti Sartorius garantisce una protezione sicura durante il trasporto. L'imballaggio consiste completamente di materie non inquinanti, riciclabili come materie prime e secondarie pregiate che possono essere che al centro locale di riciclo e di smaltimento dei rifiuti.

Per il riciclaggio delle parti o degli apparecchi usati ci sono diverse possibilità di cui potete essere informati
presso l'amministrazione comunale.

Condizioni di deposito e trasporto

- Temperatura di deposito permessa:
  +5 °C ...+40 °C
- L'imballaggio è stato concepito in modo che lo strumento non subisca alcun danno anche cadendo da un'altezza di 80 cm
- Non esponete, senza necessità, lo strumento a temperature estreme, umidità, urti, correnti d'aria e vibrazioni

Accessori (opzioni)

Uscite dati

	Codice
RS232, 9 pin D-Sub (collegamento PC) lunghezza 6m	YDO55IS
RS232, 25 pin D-Sub (collegamento PC) lunghezza 6m	YDO56IS
RS232, connettore rotondo 12 pin (collegamento isi) lunghezza 6m	YDO57IS
RS485, connettore rotondo 12 pin (collegamento isi) lunghezza 6m	YDO53IS

Alimentatori

Alimentatore tipo ING 2 : 240 V , 50-60 Hz +5%/–20% USA/CDN 120 V, 50-60 Hz	– 6971899 – 6971500
Kit di conversione (pressacavo 5) per l'installazione dell'alimentatore	YAS03IS

Guarnizioni

Gruppo di guarnizioni per YCO02IS-0CE	69IS0030

Programma di configurazione

Programma per la configurazione di YCO02IS-0CE (a partire dalla versione 1.40).	YAD01IS

Dati tecnici

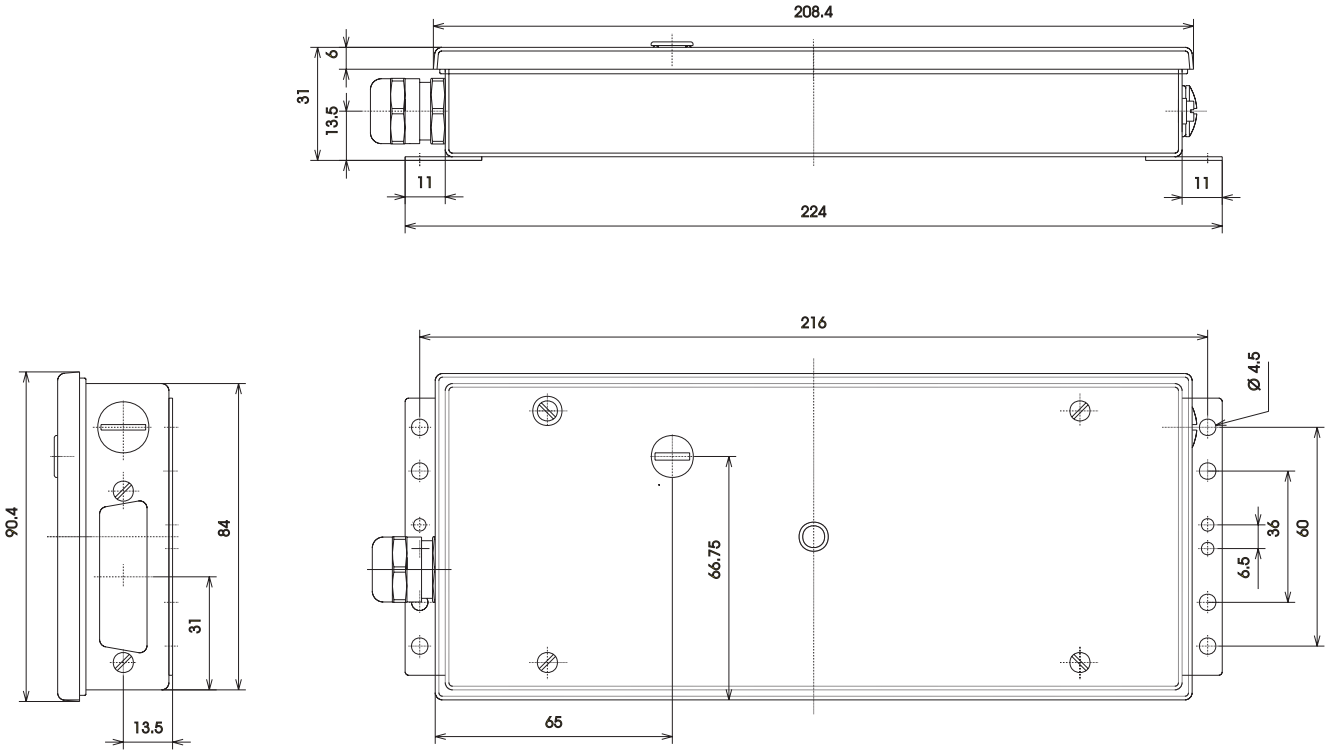
Tipo YCO02IS-0CE

Adatto per le bilance della classe	(III),(IIII)		
Numero delle divisioni di verifica per questo modulo:			
Bilance a campo unico	Max/e	n ≤ 6250	
Bilance a campi plurimi	Maxi/ei	ni ≤ 6250	
Bilance a divisioni plurime	Maxi/ei	ni ≤ 3100	
Solo per bilance a divisioni plurime	Max/ei	15500	
Risoluzione max. (non verificabile)		62500 d	0,05 µV/d
Unità di peso per l'impiego in metrologia legale		g, kg, t	
Unità di peso non per l'impiego in metrologia legale		g, kg, t, lb	
Tensione di alimentazione dell'indicatore U	Vdc	10-30	
Tensione di alimentazione della cella di carico Uexc	Vdc	6,2	
Campo della tensione d'ingresso: Ue			
minimo	mV	0,31	
massimo	mV	22,3	
Precarico (carico morto):			
massimo	mV	4,34	
minimo	mV	0,31	
Variazione d'ingresso del segnale analogico:			
minimo	mV	3,1	
maximal	mV	20,46	
Tensione minima d'ingresso permessa			
minimo	µV/e	≥ 0,496	limiti d'errore pi 0,5
massimo	µV/e	≥ 0,826	limiti d'errore pi 0,3
Campo di temperatura ambiente	K	263...313 (-10°C...+40°C)	
Campo di temperatura di lavoro	°C	–10...+40	
Protezione contro polvere/acqua a getto secondo IEC 529		IP 67	
Peso netto, circa	g	600	
Alimentazione V		tramite alimentatore 230 oppure 115, –20%...+15%	
Frequenza di rete	Hz	48–63	
Collegamento della cella di carico		tecnica a 6 conduttori	
Lunghezza del cavo max. per sezione del cavo	L/A	250 m/mm2	
Campo dio impedenza della cella di carico	RLmin	41,5 Ω	
	RLmax	2000 Ω	

Dati di funzionamento del convertitore analogico/digitale incorporato:

Campo di pesata	fino a 124 t

Disegno con quotatura



Konformitätserklärung zur Richtlinie 90/384/EWG *Dichiarazione di Conformità alla Direttiva 90/384/CEE*

nichtselbsttätige elektromechanische Waagen
strumenti per pesare elettromeccanici a funzionamento non automatico

(Alle Daten sind in den Prüfberichten, Bauartzulassungen oder den betroffenen Geräten selbst zu entnehmen)
(Tutti i dati sono da prendere dai certificati di prova, dai certificati di approvazione del tipo o dagli strumenti in questione)

Typ Auswerteelektronik *Tipo di dispositivo elettronico di valutazione*	Prüfschein Nr. Auswertelektronik *N°del Certificato di prova per il dispositivo elettronico di valutazione*	Typ Waage *Tipo di strumento per pesare*	Genauigkeits-klasse *Classe di precisione*	EG Bauart-zulassung Nr. *N°del Certificato di Approvazione CE*
YC002IS-0CE	D09-00.28	iso-TEST	(III) (IIII)	D97-09-018

Elektromechanische Waage
Die Konformitätserklärung gilt, wenn:

- das Auswertegerät als unverändertes Originalmodul verwendet wird.
- die Kompatibilität der Module über das mitgelieferte Programm "KOMPMOD.xls" bestätigt und vom Waagenbauer unterschrieben wurde.
- eine Benannte Stelle der EU geprüft und in einer Konformitätsbescheinigung bestätigt hat:
  * die Übereinstimmung der im Formular (Programm) gemachten Angaben mit Waage und EG-Bauartzulassung.
  * die Richtigkeit der Aufschriften auf dem Kennzeichnungsschild
  * die Prüfung der Waage nach EN 45501 Punkt 8.2
- die Benannte Stelle das Kennzeichnungsschild mit der grünen Klebemarke mit dem Messtechnik-M und ihrer Nummer ausgerüstet und die in der EG-Bauartzulassung geforderten Stellen mit ihren Sicherungsmarken verschlossen hat.

Strumento per pesare elettromeccanico
La Dichiarazione di Conformità si può applicare se:

- l'indicatore (dispositivo elettronico di valutazione e dispositivo di indicazione e controllo) è impiegato come modulo originale inalterato.
- la compatibilità dei moduli è confermata dal programma fornito "KOMPMOD.xls" e firmata dall'assemblatore della bilancia.
- un Organismo Notificato dell'UE ha eseguito il controllo e ha confermato in un proprio Certificato di Conformità quanto segue:
  * le informazioni e le specifiche nel modulo (programma) sono conformi a quelle dello strumento per pesare e del Certificato di Approvazione CE del Tipo.
  * le iscrizioni sull'etichetta di identificazione sono corrette
  * il controllo dello strumento per pesare è stato eseguito in conformità a EN 45501, sezione 8.2
- l'Organismo Notificato ha applicato all'etichetta di identificazione il marchio verde metrologico «M» e il suo numero di registrazione, e ha sigillato i posti richiesti nel certificato di approvazione CE del tipo con i sigilli di protezione.

Sartorius AG
37070 Göttingen, Deutschland / Repubblica Federale Tedesca
Göttingen, 07.10.2002

Dott. G. Maaz
(Spartenleitung Mechatronik)
(Presidente della Divisione Meccatronica)

J. Rehwald
(Leitung Produktion Mechatronik / Wägetechnik)
(Direttore di produzione delle Divisioni Meccatronica / Tecnologie di Pesatura)

OAW-113-2/02.96
P108did00.doc

Physikalisch-Technische Bundesanstalt

Braunschweig und Berlin

EG-Bauartzulassung

Certificato di Approvazione CE del tipo

Zulassungsinhaber: *Rilasciato a:*	Sartorius AG Weender Landstraße 94-108 37075 Göttingen Germania
Rechtsbezug: *Ai sensi del:*	§ 13 des Gesetzes über das Meß- und Eichwesen vom 23. März 1992 (BGBl. I S. 711) in Verbindung mit Richtlinie 90/384/EWG, geändert durch 93/68/EWG / *§ 13 del Decreto Legislativo del 23 marzo 1992 (Gazetta ufficiale federale I p. 711) concernente l´attuazione della Direttiva 90/384/CEE, modificata da 93/68/CEE*
Bauart: *Per:*	Nichtselbsttätige elektromechanische Waage *Strumento per pesare elettromeccanico a funzionamento non automatico* Typ/*tipo*: iso-TEST Genauigkeitsklasse/*classe* (I), (II), (III), (IIII) Max 2,1 g ... 300 t Option: Mehrteilungswaage, Mehrbereichswaage *Opzione: Strumento con campi plurimi / con divisioni plurime*
Zulassungsnummer: *Numero di approvazione*	**D97-09-018 5° *Revisione***
Gültig bis: *Valildo fino al:*	26.06.2007
Anzahl der Seiten: *Numero di pagine:*	13
Geschäftszeichen: *Numero di riferimento*	PTB-1.12–4010888
Benannte Stelle: *Organismo Notificato:*	0102

Im Auftrag
Per ordine

Link

Braunschweig, 08.03.2004

Siegel
timbro

L.S.

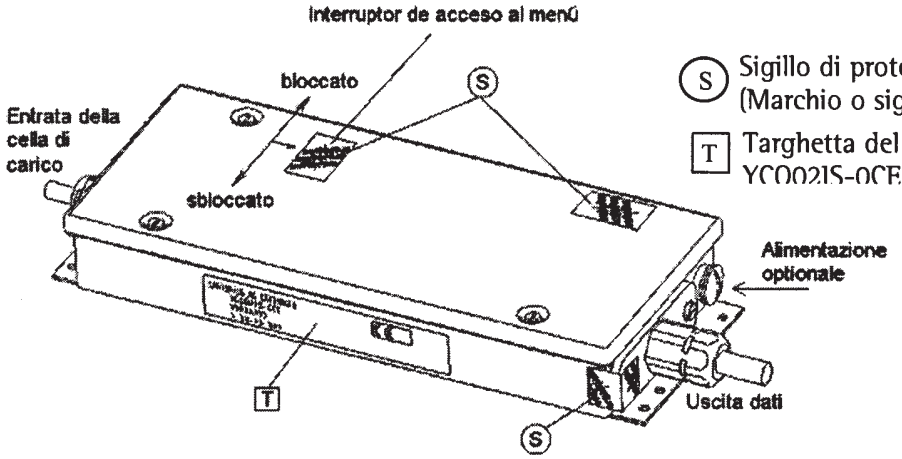
Versione italiana

Die Hauptmerkmale, Zulassungsbedingungen und Auflagen sind in der Anlage enthalten, die Bestandteil der EG-Bauartzulassung ist. Hinweise und eine Rechtsbehelfsbelehrung befinden sich auf der ersten Seite der Anlage

Le caratteristiche principali, le condizioni di approvazione e le disposizioni vengono illustrate nell´allegato che costituisce parte integrante del presente Certificato di approvazione. Note e informazioni legali, vedi prima pagina dell´Allegato

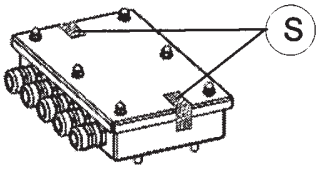
394 06 b-rb

Etichette e Sigilli YCO02IS-0CE

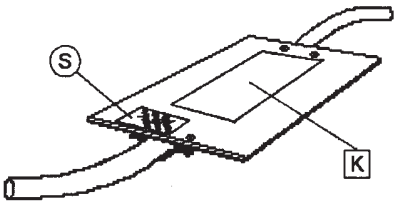


S Sigillo di protezione (Marchio o sigillo autoadesivo)

T Targhetta del tipo del modulo YCO02IS-0CE



Se tra il ricettore di carico e l'unità di valutazione elettronica esiste un'unità di connessione del cavo, questa deve essere protetta contro una manipolazione non autorizzata.

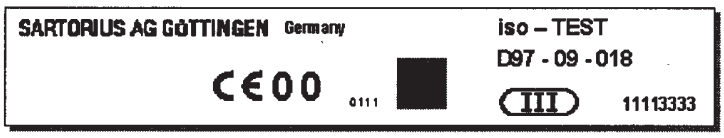


K Etichetta d'identificazione strumento per pesare con marchio CE

Applicare l'etichetta di identificazione della bilancia

- Attaccare l'etichetta di identificazione della bilancia sulla targhetta metrologica acclusa.
- Fissare la targhetta metrologica alla linea dati della bilancia vicino all'unità di visualizzazione e comando.
- Sul posto di fissaggio viene sigillata la targhetta metrologica da parte dei funzionari addetti alla verifica oppure da parte del personale autorizzato Sartorius.

Esempio di una etichetta d'identificazione dello strumento per pesare già verificato K



Esempio di una targhetta del tipo T

PPY2101104i

Tipo di strumento per pesare: iso-TEST
Tipo di dispositivo elettronico di valutazione: YCO02IS-0CE
Certificato di Approvazione CE D97-09-018 + Certificato di prova D09-00.28

Physikalisch-Technische Bundesanstalt

Braunschweig und Berlin

Prüfschein

Certificato di prova

Ausgestellt für: *Rilasciato a:*	Sartorius AG Postfach 32 43 37070 Göttingen Germania
Prüfgrundlage: *Ai sensi di:*	DIN EN 45501 / OIML R 76-1 (1992)
Gegenstand: *Per:*	Auswerteelektronik und Lastaufnehmer mit Wägezelle (Wägemodul mit digitalem Ausgang) zum Anschluß an geeignete Anzeige und Bedienterminals *Modulo analizzatore con interfaccia digitale e ricettore del carico con cella di carico come modulo di strumento per pesare elettromeccanico per collegamento a dispositivi indicatori e di controllo appropriati* Auswerteelektronik / *Convertitore analogico digitale* Typ / *tipo* **YCO02IS-0CE**
Kennummer: *Numero di serie:*	----
Prüfscheinnummer: *Certificato di prova numero:*	D09-00.28
Datum der Prüfung: *Data della prova:*	----
Anzahl der Seiten: *Numero di pagine:*	10
Geschäftszeichen: *Numero di riferimento:*	1.14 – 00035892
Benannte Stelle: *Organismo Notificato:*	0102

Im Auftrag
Per ordine

Braunschweig, 08.08.2000

Siegel
Timbro

Link

392 00 e

Versione italiana
Hinweise siehe letzte Seite der Anlage, die Bestandteil des Prüfscheins ist.
Per le note, vedere ultima pagina dell'Allegato che costituisce parte integrante del Certificato di prova.

Consigli per l'esame tecnico della verifica utilizzando un'unità di visualizzazione e comando isi

Durante la configurazione della bilancia, bisogna scegliere l'impostazione "Verifica" nella modalità di Servizio e spostare il commutatore di accesso al menù nella posizione "Bloccato".
Per non richiamare tutti i parametri tecnicamente rilevanti per la verifica, al momento della verifica si devono controllare la rappresentazione dei dati metrologici e le unità di peso selezionabili.

Controllo dei dati metrologici:

I dati metrologici Max, Min, e e d (d non per le bilance della classe III e IIII) devono essere visibili sul display ed essere rappresentati in modo corretto.

Controllo delle unità di peso

- Selezionare Setup: durante il test del display che si avvia dopo l'accensione, premere il tasto ↵.
- Premere più volte il tasto ^ o v, finché appare "APPARECCHI" e confermare con il tasto ↵.
- Con il tasto ^ o v selezionare la piattaforma di pesata corrispondente "PP-X" (X=1,2,3) e confermare con il tasto ↵.
- Selezionare "PARAM." e confermare con il tasto ↵.
- Selezionare "UNITA 1" con il tasto ^ e confermare con il tasto ↵.
- Controllare che siano selezionabili solo unità permesse.

Se unità non permesse risultano selezionabili, bisogna impostare la bilancia nella modalità di Servizio su "Verifica" spostando il commutatore di accesso al menù nella posizione "Libero"; le unità non permesse devono essere tolte.
Dopodiché, spostare di nuovo il commutatore di acceso al menù nella posizione "Bloccato".

Sartorius AG
37070 Goettingen, Germania
Weender Landstrasse 94 - 108, 37075 Goettingen, Germania
(+49/551) 308-0, FAX (+49 /551) 308-289
Internet: http://www.sartorius.com

Copyright by Sartorius AG, Göttingen,
Repubblica Federale di Germania
Senza l'autorizzazione scritta della Sartorius AG
non è consentita la riproduzione o traduzione in parte
o in tutto. La Sartorius AG si riserva tutti i diritti
conformemente alla normativa sui diritti d'autore.

Le informazioni e le illustrazioni contenute nelle
presenti istruzioni sono aggiornate alla data sotto
indicata. La Sartorius AG si riserva di apportare
modifiche alla tecnica, alla dotazione e alla forma
degli apparecchi rispetto alle informazioni e alle
illustrazioni contenute nelle presenti istruzioni.

Data:giugno 2005 Sartorius AG, Göttingen, Germania

Printed in Germany. Stampato su carta sbiancata senza cloro · MJ · K ·
Publication No.: WYC6014-i05064

sartorius